

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
TRIBUNALE CIVILE DELLA CONTEA DI _____

PLAINTIFF / *ATTORE*

VS.

DEFENDANT / *CONVENUTO*

CASE NO. / *NUMERO DI RUOLO*

PROTECTION FROM ABUSE /
PROTEZIONE DA ABUSI

PETITION FOR PROTECTION OF
VICTIMS OF

- SEXUAL VIOLENCE
 SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD
 INTIMIDATION

1. Plaintiff:

First Middle Last Name

Plaintiff's Address:

Plaintiff's address is confidential
pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Plaintiff's Date of Birth:

I am filing this petition on behalf of
 myself or another person.

If you checked "myself," please answer all
questions referring to yourself as "Plaintiff."
If you checked "another person," please

RICORSO PER LA PROTEZIONE DI
VITTIME DI

- VIOLENZA SESSUALE
 VIOLENZA SESSUALE NEI
CONFRONTI DI UN MINORE
 MINACCE

1. Attore:

Nome Secondo nome Cognome

Indirizzo dell'Attore:

L'indirizzo dell'Attore è riservato ai
sensi della norma 42 Pa.C.S. § 62A11.

Data di nascita dell'Attore:

Si sta presentando il presente ricorso per
conto proprio o di un'altra persona.

Se ha contrassegnato la casella "proprio"
la preghiamo di rispondere a tutte le
domande riferendosi a se stesso/a come

answer all questions referring to that person as "Plaintiff," and provide your name and address below.

"Attore". Se ha contrassegnato "un'altra persona" la preghiamo di rispondere a tutte le domande riferendosi all'altra persona come "Attore" e fornendo il proprio nome e indirizzo di seguito.

Name: _____

Nome: _____

Address: _____

Indirizzo: _____

If you checked "another person," indicate your relationship to the plaintiff:

Se ha indicato "un'altra persona", indichi la sua relazione con l'Attore:

2. Defendant:

2. Convenuto:

 First Middle Last Name

 Nome Secondo nome Cognome

Defendant's Address:

Indirizzo del Convenuto:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

DATI CONVENUTO			
NASCITA		ALTEZZA	
SESSO		PESO	
RAZZA		OCCHI	
CAPELLI			
COD FISC			
PATENTE			
SCAD		STATO	

3. Name(s) of other designated person(s) under 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1):

3. Nome/i dell'altra persona (o delle altre persone) designata/e ai sensi della norma 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1):

4. Is there a relationship between Plaintiff and Defendant? _____. If yes, what is the relationship?

4. Esiste una relazione tra Attore e Convenuto? _____. Se sì, qual è la relazione?

5. Have Plaintiff and Defendant been involved in any other legal proceedings? If so, state when and where the case was filed and the court docket number, if known:

5. L'Attore e il Convenuto, sono stati coinvolti in altri procedimenti legali? In caso affermativo, indichi quando e dove è stato presentato il caso e il numero di ruolo del tribunale, se conosciuto:

6. Has Defendant been involved in any criminal proceedings?

6. Il Convenuto è stato coinvolto in altri procedimenti penali?

If you answered Yes, is Defendant currently on probation or parole?

Se ha risposto Sì, il Convenuto è attualmente in libertà vigilata o condizionale?

7. (a) The facts of the most recent incident of sexual violence are as follows:

7. (a) I dettagli relativi al più recente episodio di violenza sessuale sono i seguenti:

Approximate Date:

Data approssimativa:

Approximate Time:

Ora approssimativa:

Place:

Luogo:

Describe in detail what happened, including any physical or sexual abuse, threats, injury, incidents of stalking,

Descrivere dettagliatamente cosa è successo, compreso qualsiasi abuso fisico o sessuale, minacce, lesioni, casi di

medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

stalking, cure mediche richieste e/o chiamate alla polizia (aggiungere ulteriori fogli se necessario):

(b) The facts of the most recent incident of intimidation are as follows:

(b) I dettagli relativi al più recente caso di minacce sono i seguenti:

Approximate Date:

Data approssimativa:

Approximate Time:

Ora approssimativa:

Place:

Luogo:

Describe in detail what happened, including medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

Descrivere dettagliatamente cosa è successo, comprese le cure mediche richieste e/o le chiamate alla polizia (aggiungere ulteriori fogli se necessario):

8. If Defendant has committed prior acts of sexual violence or intimidation against Plaintiff, describe these prior incidents, and indicate approximately when such acts occurred (attach additional sheets of paper if necessary):

8. Se il Convenuto ha commesso in precedenza degli atti di violenza sessuale o minaccia nei confronti dell'Attore, descrivere i casi precedenti e indicare in modo approssimativo quando si sono verificati (allegare ulteriori fogli di carta se necessario):

9. Identify the sheriff, police department, or other law enforcement agency in the area in which Plaintiff lives that should be provided with a copy of the protection order:

10. Is Plaintiff in immediate and present danger from Defendant? If so, please describe:

FOR THE REASONS SET FORTH ABOVE, I REQUEST THAT THE COURT ENTER A TEMPORARY ORDER AND, AFTER A HEARING, A FINAL ORDER THAT WOULD INCLUDE ALL OF THE FOLLOWING RELIEF (CHECK ALL FORMS OF RELIEF REQUESTED):

A. Restrain Defendant from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

B. Prohibit indirect contact through third parties.

C. Prohibit direct or indirect contact with other designated persons.

9. Identificare lo sceriffo, il dipartimento di polizia o altra forza dell'ordine della zona in cui vive l'Attore cui deve essere inviata una copia dell'ordine di protezione:

10. Esiste un pericolo imminente e attuale per l'Attore da parte del Convenuto? In caso affermativo, si prega di descriverlo:

PER LE RAGIONI SOPRA INDICATE, SI RICHIEDE CHE IL TRIBUNALE EMETTA UN ORDINE DI PROTEZIONE TEMPORANEO E, ALL'ESITO DI UN'UDIENZA, UN ORDINE DEFINITIVO CHE INCLUDA TUTTI I SEGUENTI PROVVEDIMENTI (CONTRASSEGNARE TUTTI I PROVVEDIMENTI RICHIESTI):

A. Vietare al Convenuto qualsiasi contatto con la vittima, compreso, a titolo esemplificativo e non esaustivo, l'accesso nel luogo di residenza, di lavoro, di affari della vittima o nella scuola da questi frequentata.

B. Proibire contatti indiretti tramite terzi.

C. Proibire un contatto diretto o indiretto con altre persone designate.

D. Order Defendant to pay the fees of this action.

D. Ordinare al Convenuto di pagare le spese della presente azione legale.

E. Order the following additional relief, not listed above:

E. Ordinare l'emissione dei seguenti provvedimenti aggiuntivi, non indicati in precedenza:

F. Grant such other relief as the court deems appropriate, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information.

F. Emettere gli altri provvedimenti che il Tribunale ritenga appropriati, compresa, tra l'altro, l'emissione di un ordine ai sensi della norma 42 Pa.C.S. § 62A11(b) riguardante la non divulgazione dell'indirizzo, del numero di telefono, del domicilio o di altra informazione demografica della vittima.

G. Order the police, sheriff or other law enforcement agency to serve the Defendant with a copy of this petition, any order issued, and the order for the hearing. Plaintiff will inform the designated authority of any addresses, other than Defendant's residence, where Defendant can be served.

G. Ordinare alle forze di polizia, allo sceriffo o ad altra forza dell'ordine di notificare al Convenuto una copia della presente istanza, di tutti gli ordini emessi e dell'ordinanza che fissa la data dell'udienza. L'Attore deve indicare alle autorità designate tutti gli indirizzi, diversi dalla residenza, dove può essere eseguita la notifica al Convenuto.

VERIFICATION

I verify that the statements made in this petition are true and correct to the best of my knowledge. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. § 4904, relating to unsworn falsification to authorities.

CONFERMA

Confermo che le dichiarazioni contenute nella presente istanza sono vere e corrette, per quanto di mia conoscenza. Sono a conoscenza del fatto che le dichiarazioni non vere, sono assoggettabili alle sanzioni previste dalla norma 18 Pa.C.S. § 4904, in materia di false dichiarazioni ad autorità pubbliche.

Signature / *Firma*

Date / *Data*